

第8課

会話

8 企画書

龙虎酒业公司上海事務所。JC 策划公司的王风向龙虎酒业公司的佐藤提交营销宣传活动策划书。

第2单元

(王风一边递给佐藤策划书一边说)

王: 先日のお話では、「金星」は特に若者に人気がある、ということでしたが…。

佐藤: ええ、そのとおりです。

王: それで考えたんですが、中国でも「金星」のキャンペーンのターゲットを都市部に住む若者に絞ってはどうでしょう。

佐藤: うん。それはいいかもしれませんね。

王: さらに、キャンペーンでは、CM、ホームページ、イベントの3つに力を入れたいと思います。



佐藤: ほう、CMとホームページはわかりますが、

イベントというのはどんなものですか。

王: 「創作中華料理コンテスト」と「金星」試飲会などを考えています。

イベントは、ホテル、レストランなどで行います。詳しい内容については、企画書をご覧ください。……

(说到网页)

王: それから、ホームページの件ですが、「『金星』の故郷を探る」というコーナーを設けてはどうでしょうか。

佐藤: 「『金星』の故郷を探る」ですか。

王: はい。商品のPRだけじゃなくて、日本の文化を紹介するコーナーをつかってはどうかと考えています。日本の食べ物とか若者の意識とかを紹介するのもおもしろいと思うんですが。

佐藤: なるほど、いいですね…。では、王さん、取材に行ってみませんか。

王: えっ、わたしがですか?

佐藤: ええ。日本人でも、もちろんそのような記事は書けます。でも、中国人の目から日本を取材したほうが、おもしろい記事になると思うんです。

王: 分かりました。では、まず会社に帰って、上司と相談させてください。

生词表 1

キャンペーン [名] 宣传活动

ターゲット [名] 目标

しぼる (絞る) [动1] 集中; 榨, 挤

いれる (入れる) [动2] 花费(精力), 倾注(热情)

ほう [叹] 哦, 啊

しいんかい (試飲会) [名] 品尝会, 试饮会

さぐる (探る) [动1] 探访; 探寻; 试探

コーナー [名] 栏目, 专栏; 角落; 专柜

ピーアール (PR) [名] 宣传, 广告

しゅざい (取材) [名] 采访; 取材

そのような [连体] 像这样的

そのとおりです 是这样, 是那樣的, 的确如此

~とおり ~样, ~那样

~部 ~区域, ~部位

语法与表达

(提建议)

提建议

■ 征求对方意见的提议

～たらどうですか／～てはどうですか／～たらいかがですか／～たらいかがでしょうか
～てはいかがですか／～てはいかがでしょう

建议对方采取某种行动时，用“～したらどうですか”“～してはどうですか”这样的疑问句。用“いかが”比用“どう”显得更加郑重、礼貌。而且，“～でしょうか”也比“～ですか”更礼貌，没有强加于人的感觉。另外，“～ては”比“～たら”稍显礼貌一些。表示疑问的句尾助词“か”有时也可以省略。

- ▶ 中国でも「金星」キャンペーンのターゲットを都市部に住む若者に絞っては
どうでしょう。(在中国也将“金星”的宣传活动目标定位在都市青年身上怎么样?)
- ▶ 最近*食欲がないんです。(最近没什么食欲。)
- 医者に行ったらどうですか。(去看看医生吧!)

“～たらどうですか”等表达方式可用于对方不知道该怎么办等场合。如果对方知道该怎么办，使用“～たらどうですか”则带有斥责的语气，显得很失礼，使用时要特别注意。

■ 就行为提建议

提议对方与自己一起做某事时使用“～ませんか”。估计对方会赞同自己的提议时使用“～ましようか”。加上“よ”变成“～ましようよ”时表示强烈建议。另外，为了不强迫对方，在提议对方尚未想到的事情时，可以用“～はいかがですか”等比较客气、谨慎的说法。

- ▶ 四川料理を味わってみませんか。(一起尝尝四川菜怎么样?)
- ▶ 四川料理を味わってみましようか。(一起尝尝四川菜吧!)
- ▶ 休日に運動するのはいかがですか。(休息日做做运动怎么样?)

回应提议

赞成对方的提议时使用“いいですね”。如果自己之前没有想到则说“なるほど” (中级第7课会话)，如本课中的“なるほど、いいですね”。另外，对于自己目前还不太清楚，但有赞同的可能时使用“いいかもしれませんね”。也可以重复对方的意见，然后说“それはいいかもしれませんね”。

- ▶ なるほど、いいですね。(是这样啊! 很好啊!)
- ▶ それはいいかもしれませんね。(那也许不错嘛。)

不赞成对方的提议时，可以用“んです”陈述不赞成的理由或说明自己的情况 (中级第6课会话)，如“実は、～んです”等。此外，也可以不明确回答，如使用“*ちょっと…”等委婉地表示不赞成。陈述自己的情况时也常用“ちょっと”。

- ▶ 部長に直接聞いてみたらどうですか? (直接问问部长怎么样?)
- いや、それはちょっと…。(哎呀，那样有点儿……)

- ▶ 今晚、いっしょに飲みに行きませんか。(今晚一起去喝一杯吧?)
- すみません。今日は約束があるんです。(对不起，今天我已经有约会了。)
- ▶ 店員: [対試穿衣服の顧客] とても似合いますよ。(很合身呀!)
- 客: うーん、ちょっと色が…。また今度にします。
- (嗯，颜色有点儿……下次再说吧。)

1. そのとおりです

认为对方所言正确，表示赞同时使用的表达方式。更礼貌的说法是“おっしゃるとおりです”。

- ▶ 先日のお話では、「金星」は特に若者に人気がある、ということでしたが…。
- ええ、そのとおりです。

(记得在那天的谈话中，您说“金星”很受年轻人青睐…… ———是的，是这样。)

2. “それで” “さらに”与“それから” [连词]

“それで”是连词，表示陈述某个事实后，作为该事实的自然发展趋势接下来将出现何种情况 (初级第26课)。虽然也表示因果关系，但是不如“だから”那样表示强烈的理由，后面不能使用命令或意志的表达方式。比较随便的说法有“で、～”，也用于承接前面的话题同时转换话题 (中级第5课会话)。

- ▶ それで考えたんですが、中国でも「金星」のキャンペーンのターゲットを都市部に住む若者に絞ってはどうでしょう。
- (所以我想，在中国也将“金星”的宣传活动目标定位在都市青年身上怎么样?)
- ▶ *貯金がなくなっていました。それで、今日親に*送金してもらおうように頼みました。(存款用完了，所以今天让父母给我寄钱了。)
- ▶ これからみんなで*オーケストラの*演奏会に行くんですが、いっしょにどうですか。(现在大家都去听管弦音乐会，你也一起去怎么样?)
- うーん。明日から出張なんだよ。で、どこまで行くの。

(唔……我明天要出差的呀。——那么，去哪儿听呢?)

“さらに” “それから”用于陈述某件事情后补充另外的事情。“さらに”用于对内容的补充 (中级第4课课文)，“それから”用于按照时间顺序补充陈述，如下面的① (初级第14课)。另外，“それから”还用作补充话题的标志，如下面的②，这种情况下不能使用“さらに”。

- ▶ さらに、キャンペーンでは、CM、ホームページ、イベントの3つに力を入れたいと思います。(而且，关于宣传活动，我想在广告、网页及大型活动三个方面下功夫。)
- ▶ それから、ホームページの件ですが、『金星』の故郷を探る」というコーナーを設けてはどうでしょうか。

(另外，关于网页，设立“探访‘金星’的故乡”这样一个栏目怎么样?)

- ▶ 昨日は朝早く起きてジョギングをした。それから、ゆっくり朝食を食べた。〔①〕
(昨天早早起来去跑了步, 然后从从容容地吃了早餐。)
- ▶ *夕食の材料を買ってきて。あっ、それから、*電池がないから、買ってきてくれる? 〔②〕 (你去买做晚餐的菜。对了, 还有, 电池没有了, 也买回来吧。)

3. “うん”的用法

“うん”除表示“はい(是)”的意思外, 还用于认同对方所说的话时的随声应答(📖初级第22课)。除就对方所说的话做出应答外, 还用于自言自语。另外, 由于“うん”不是很恭敬的表达方式, 使用时需要注意。

- ▶ うん, それはいいかもしれませんね。(嗯。那也许不错嘛。)
- ▶ [自言自语] うん, そうだ。きっとこれが正しいに違いない。
(啊, 对啊! 这个一定是对的!)

4. ほう

对对方说的话等表示吃惊的应答方式(📖中级第6课会话), 男性较为常用。多用于对对方说的话感兴趣的场合。有时还会拉长发音说成“ほうー”。

- ▶ ほう, CMとホームページは分かりますが, イベントというのはどんなものですか。
(哦? 广告和网页我知道。大型活动是指什么呢?)

5. ～について

“名词+について”表示话题或主题等对象, 相当于“关于～”(📖初级第24课)。郑重的表达形式为“～につきまして”, 后续名词时使用“～について+の+名词”的形式。

- ▶ 詳しい内容については, 企画書をご覧ください。(有关详细内容, 请您看策划书。)
- ▶ 犯人の*特徴について, 教えてください。(请告诉我有关犯人的特征。)
- ▶ その*講演についての記事を読みました。(读了有关那个演讲的报道。)

6. ご覧ください

“ご覧ください”是“見てください”的礼貌说法, 与敬语特殊形式“ご覧になる”(📖初级第47课)的请求形式“ご覧になってください”意思相同。

- ▶ 詳しい内容については, 企画書をご覧ください。
- ▶ もしお時間があれば, あちらの部屋でゆっくり*絵画をご覧ください。
(如果您有时间的话, 请到那边的房间慢慢欣赏绘画吧!)

7. 可能形式的用法 復習

动词类型不同则可能形式也不一样(📖初级第38课)。其中, 要注意二类动词后续“られる”有表示可能、尊敬、被动三种用法。其区别如下: 用“(に)は”提示动作主体并充当主语时表示可能; 用“が”或“は”提示动作主体时表示可能或尊敬; 用“が”“は”提示动作对象时表示

可能或被动。而且, 表示可能时, 无论什么动词, 都可以用“～ことができる”的形式替换。

- ▶ 日本人でも, もちろんそのような記事は書けます。〔可能〕
(当然日本人也能写出这样的采访报道。)
- ▶ わたしは日本語が教えられます。〔可能〕(我能教日语。)
- ▶ あの先生は日本語を教えられます。〔可能〕〔尊敬〕
(那位老师能教日语。/ 那位老师教日语。)
- ▶ 日本語は多くの国で教えられています。〔被动〕(许多国家都在教日语。)

8. 转折连词小结 復習

表示转折的连词有“でも”(📖初级第10课)、“が”(📖初级第16课)、“しかし”(📖初级第31课)、“けれども”等, 都相当于汉语的“可是”“但是”等意思。但是, 这些词各自适用的文体有不同。“でも”不用于书面语, 而“が”在口语中很少使用, “しかし”“けれども”在书面语和口语中都可以使用, 只不过“しかし”的语气更为正式。“が”“けれども”表示转折时, 在小句之间和句子之间都可以使用。

- ▶ 劉さんは日本に行ったことがない。でも, 日本語がとても上手だ。
(小刘没去过日本, 但日语很好。)
- ▶ 親に反対された。しかし, *町子は*拓也と*交際している。
(遭到了父母的反对。但是, 町子在继续和拓也交往。)
- ▶ 疲れたけれども行ってみよう。〔小句〕(尽管累了, 还是去一趟吧!)
- ▶ 疲れた。けれども行ってみよう。〔句子〕(太累了! 但是, 还是去一趟吧!)
- ▶ 3時間待ったが, 李さんからの電話はなかった。〔小句〕
(等了三个小时, 小李也没有来电话。)
- ▶ 3時間待った。が, 李さんからの電話はなかった。〔句子〕
(等了三个小时。但是, 小李还是没打电话来。)
- 另外, 作为连接两个句子的连词使用时, 前后两个句子的文体必须一致。
- ▶ *予報では雨でした。けれども, 晴れました。〔句子〕(预报说有雨。但是, 天晴了。)
- ▶ 予報では雨だったけれども, 晴れました。〔小句〕(虽然预报说有雨, 可天晴了。)

9. ～(さ)せてください

动词使役形式加上“～てください”组合成“～(さ)せてください”, 是请求许可的表达方式。说话人是动作行为的实施者。“～(さ)せていただけませんか”是更为礼貌的表达方式。

- ▶ では, まず会社に帰って, 上司と相談させてください。
(那么, 让我先回公司跟领导商量一下吧!)
- ▶ この件については, もうちょっと議論を続けさせていただきませんか。
(关于这件事, 让我们再讨论一下好吗?)

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】ターゲットを若者に絞る → ターゲットを若者に絞ってはどうでしょう。

- (1) 高校生を対象としてアンケートを実施する
- (2) 社員食堂だけでなく、スポーツジムも開設する
- (3) あまり売れない商品の値段を下げる
- (4) 今度の打ち合わせに大山さんたちにも来てもらう

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】詳しい内容／お知らせください → 詳しい内容について、お知らせください。

- (1) 社員の募集／今人事部で検討しています
- (2) 卒業後の進路／両親とよく話し合ってください
- (3) 先ほどの提案／上司と相談させてください
- (4) 心臓の病気／研究したいと考えています

3. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】① 間もなく新商品を発売する

- ② 今回はテレビにも広告を出す
- ③ ホームページ

→ 王：先日のお話では、①間もなく新商品を発売するということでしたが…。

田中：ええ、そのとおりです。

王：それで考えたのですが、②今回はテレビにも広告を出してはいかがでしょうか。

田中：うん、それはいいかもしれませんね。

王：それから、③ホームページについても、いろいろ考えたいと思っていますが…。

田中：王さん、張り切っていますね。今度の会議でプレゼンをやってみませんか。

- (1) ① 来月上海で販売促進会議をする
- ② 広州支店の木村さんにも参加してもらう
- ③ 会議で使う資料やサンプル
- (2) ① 来年は30周年記念の年だ
- ② 取引先のほか、社員の家族もパーティーに招待する
- ③ 記念品やイベント
- (3) ① 家庭料理教室を開催する
- ② 受講生を主婦から独身男性まで広げる
- ③ 講座の時間帯や受講料

生词表 2

语法与表达

- しょくよく (食欲) [名] 食欲
- ちよぎん (貯金) [名] 存款, 存钱, 储蓄
- そうぎんする (送金～) [动 3] 寄钱, 汇款
- オーケストラ [名] 管弦乐(队)
- えんそうかい (演奏会) [名] 演奏会
- ゆうしょく (夕食) [名] 晚餐, 晚饭
- でんち (電池) [名] 电池
- とくちょう (特徴) [名] 特征, 特点
- こうえん (講演) [名] 演讲, 演说
- がいが (絵画) [名] 绘画
- まちこ (町子) [专] 町子
- たくや (拓也) [专] 拓也
- こうさいする (交際～) [动 3] 交往, 交际
- よほう (予報) [名] 预报

练习

- こうごうせい (高校生) [名] 高中生
- たいしょう (対象) [名] 对象
- アンケート [名] 问卷调查, 征询意见
- しゃいんしょくどう (社員食堂) [名] 职工食堂
- スポーツジム [名] 健身房, 体育馆
- じんじ (人事) [名] 人事
- しんろ (進路) [名] 去向, 前进道路, 升学道路
- はなしあう (話し合う) [动 1] 交谈, 商量, 讨论
- しんぞう (心臓) [名] 心脏
- はりきる (張り切る) [动 1] 干劲十足, 紧张; 绷紧
- しょうたいする (招待～) [动 3] 招待
- かいさいする (開催～) [动 3] 开, 召开, 举办
- じゅごうせい (受講生) [名] 听课的人, 听讲的人
- しゅふ (主婦) [名] 家庭主妇, 主妇
- どくしん (独身) [名] 单身
- こうざ (講座) [名] 讲座

.....
 しゅうねん ~周年 ~周年

课文

カップラーメン

カップラーメンは、お湯を注いで3分待つだけで、どこでも手軽に食べられる。
 現在、世界中で愛されているカップラーメンを開発したのは、日清食品の創業者、安藤百福だ。1958年にインスタントラーメンを開発した安藤は、すでにこの時期、「インスタントラーメンの国際化」という夢を持っていた。

ある年、安藤はキャンペーンのためにアメリカを訪れ、インスタントラーメンを試食してもらった。すると、相手はどんぶりを使う代わりに紙コップを使い、その中に砕いたインスタントラーメンを入れ、お湯を注いで、フォークで食べ始めた。

安藤はこれに驚き、「フォークの文化圏では、インスタントラーメンもフォークで食べられるようにしなければいけない」「どんぶりに代わる新しい容器が必要だ」と考えた。そして、新しい味をどんぶりではない新しい容器で販売し、フォークで食べられるようにすれば、インスタントラーメンは国際商品になると確信した。

しかし、開発は簡単ではなかった。容器の材料は、ガラス、紙、プラスチック、金属と、当時考えられるだけのものが集められた。さまざまな工夫の末、「発泡スチロール」が採用された。容器の形についても試作が繰り返された。片手で持て、手から滑り落ちない形を理想として、現在の形が生まれた。

こうして、カップラーメンは1971年に発売された。さまざまなキャンペーンが行われ、今では世界中に広がり、80か国以上の国で食べられている。



第2单元

生词表 3

- カップラーメン [名] 碗装方便面
- そそぐ (注ぐ) [动1] 加入, 注入
- につしんしょくひん (日清食品) [专] 日清食品
- そうぎょうしゃ (創業者) [名] 开创者, 创立者, 创建者, 创业者
- あんどうももふく (安藤百福) [专] 安藤百福
- インスタントラーメン [名] 方便面
- すでに [副] 已经, 业已
- ししょくする (試食~) [动3] 品尝, 试餐
- すると [连] 于是, 接着
- どんぶり [名] 大碗, 海碗
- かわり (代わり) [名] 代替, 替代
- かみコップ (紙~) [名] 纸杯
- くだく (砕く) [动1] 掰碎, 弄碎, 打碎
- かわる (代わる) [动1] 代替
- はんばいする (販売~) [动3] 销售, 出售
- かくしんする (確信~) [动3] 坚信, 确信
- くふう (工夫) [名] 下功夫, 想办法
- すえ (末) [名] 结果; 末尾, 未了, 结尾
- さいようする (採用~) [动3] 采用, 采纳
- すべりおちる (滑り落ちる) [动2] 滑落, 滑下

~圏 ~圈, ~区域

~か国 ~个国家

语法与表达

1. ～だけで

“3分待つだけで”意思是“仅仅等待3分钟”。“小句(简体形式)+だけで”“名词+だけで”表示少量的某事或某物引发出现后项的事件(㊦初级第35课)。

- ▶ カップラーメンは、お湯を注いで3分待つだけで、どこでも手軽に食べられる。
(无论在哪儿，碗装方便面只需加入开水等待3分钟就可以吃了，非常方便。)
- ▶ ちょっとと見ただけで本物だと分かります。(只看一眼就知道是真品。)
- ▶ この薬だけで病気は治ります。(只需吃这种药病就可以治好。)

“小句(简体形式)+だけ(の)～”还可以表示满足某种行为的量，如“あるだけ持つてくる”就是“把所有的都带来”的意思。

- ▶ 容器の材料は、ガラス、紙、プラスチック、金属と、当時考えられるだけのものが集められた。(容器材料收集了玻璃、纸板、塑料、金属等当时能想到的所有东西。)
- ▶ あの女優はたった1年で*一生暮らせるだけのお金を*儲けたそうだ。
(据说那个女演员仅用一年时间就挣足了一生用的钱。)
- ▶ 食べたいだけ食べてください。(你想吃多少就吃多少吧。)

拓展

“小句(简体形式)+だけ”还有以下用法。

■～だけだ

以“小句(简体形式)+だけだ”的形式用于句尾表示断定，意思是该行为带来的影响不大或该事件没有除此之外更深的含义。“～だけだ”的否定形式是“～だけではない”，表示除此之外还有重大的事件，有时使用“～だけではなく、～”的形式后续句子。而使用诸如“5分だけ”等前接数字的形式，则表示不在该数量之上，意思可以理解为很少。

- ▶ 中井さんは事件があった場所を知っているだけだ。詳しいことは知らないらしい。
(中井先生只知道事件发生的地点，似乎不清楚具体情况。)
- ▶ 深い意味はありません。気になったので、ちょっと聞いてみただけです。
(没什么更深的意义。只是因为有些放心不下，所以问一问。)

- ▶ 彼は*けが人が人を助けただけではない。故障した機械を修理して*被害の*拡大を防いだ。(他不仅帮助受伤的人，还修理了出故障的机器，防止了损失的扩大。)

■～だけではすまない/だけですむ

“小句(简体形式)+だけだ”表示影响或意义不大，后续“すまない”成为“～だけではすまない”，表示影响或意义不可能在某种水平以下。通常用于不好的事情，表示其影响严重。另外，后续“すむ”成为“～だけですむ”的形式则意思刚好相反，表示其影响轻微。

- ▶ 課長に報告したら、注意されるだけではすまない。
(如果向科长报告的话，就不只是被警告能完事的。)

- ▶ 交通事故に*遭ったが、*シートベルトをしていたので*骨折だけですんだ。

(虽遭遇了交通事故，但幸好系了安全带，所以只是骨折了而已。)

2. すると

表示紧接着前项事件发生了某事。常用于在观察某事物时发现意外事情的情况。这种情况下，一般句末用过去形式“～た”。

- ▶ インスタントラーメンを試食してもらった。すると、相手はどんぶりを使う代わりに紙コップを使い、インスタントラーメンをフォークで食べ始めた。

(请大家品尝方便面。于是，对方就用纸杯代替大碗，用叉子吃了起来。)

- ▶ *段ボール箱のふたを開けた。すると、中から*ネズミが*飛び出してきた。
(我一打开纸箱盖，从里面跳出一只老鼠。)
- ▶ かばんから食べ物を出した。すると、1匹の*猿が*近寄ってきた。
(刚从包里掏出食物，就有一只猴子凑了过来。)

3. ～代わりに～/～代わって/～に代わる～

“代わる”本来是“替代”“代替”等意思，“代わり”是其名词形式。在实际使用当中，有时相当于汉语的“不是～而是～”等意思。“代わりに”前接小句的谓语句简体形式或“名词+の”的形式，分别构成“小句(简体形式)+代わりに～”和“名词+の+代わりに～”的表达方式。与“名词+の+代わりに～”意思非常相近的还有“名词+に代わって～”。

- ▶ 相手はどんぶりを使う代わりに紙コップを使い、その中に砕いたインスタントラーメンを入れ、お湯を注いで、フォークで食べ始めた。

(对方就用纸杯代替大碗，在里面放入掰碎的方便面，加入开水后用叉子吃了起来。)

- ▶ 手紙を出す代わりに電話をしました。(打了电话而不是写信。)
- ▶ 手紙の代わりに電子メールを*打ちます。(发电子邮件而不是写信。)
- ▶ あなたの代わりにわたしがいきます。(我代替你去。)
- ▶ *鍋がなかったので、鍋の代わりにフライパンを使った。

(因为没有锅，就用平底锅代替了。)

△鍋がなかったので、鍋に代わってフライパンを使った。

- ▶ 父に代わって*長男が*ごあいさつに伺います。(长子代替父亲前去问候。)

另外，与“～代わりに～”“～に代わって”意思相同的表达方式还有“～ないで、～”“～ずに、～”(㊦初级第39课)，后两者前接动词小句。

- ▶ ピザはフォークとナイフを使わないで手で食べたほうがおいしいです。
(比萨饼不用餐叉、餐刀，直接用手拿着吃味道更好。)

- ▶ 小麦粉を使わずに*米の*粉でパンを作りました。(不用面粉而用米粉做了面包。)

此外还有后续名词的用法，构成“名词+に代わる+名词”的形式。表示由另外的人(物)来担当本应由某人(物)担当的角色，这种用法略呈书面化。意思相近的还有“～の代わり～”。

- ▶ どんぶりに代わる新しい容器が必要だ。(有必要用新容器代替大碗。)

▶ 田中先生の代わりの先生として、新学期から林先生が来た。

(作为代替田中老师的人,新学期开始林老师来教我们了。)

4. ～(ら)れるようにしなければいけない

这个表达方式是“～(ら)れる”“ようにする”“なければいけない”组合而来的。其中，“～(ら)れる”是动词的可能形式；“～ようにする”表示使之成为某种状态(初级第38课)；“～なければいけない”表示必要性(初级第19课)。“～なければいけない”还可以改换成多种形式，如“～なければならぬ”“～ないといけない”“～なくてはならぬ”“～なくてはいけない”等。日常会话中还用“～なくちゃいけない”的形式。

- ▶ インスタントラーメンもフォークで食べられるようにしなければいけない。
(方便面也必须能用叉子吃。)
- ▶ 質問されたら、すぐに答えられるようにしておかなければならない。
(必须做好一旦被问到即能立刻回答上来的准备。)
- ▶ 免許証はいつでも見せられるようにしておかなければいけない。
(执照必须准备好能随时出示。)

5. ～, ～, ～, ～と

这是将“～というように”中的“いうように”省略后的表达方式。列举三个以上的名词或名词句时，用逗号隔开，并在最后一项后加上“と”。

- ▶ ガラス、紙、プラスチック、金属と、当時考えられるだけのものが集められた。
(收集了玻璃、纸板、塑料、金属等当时能想到的所有东西。)
- ▶ 息子がいなくなったので、通っている学校、よく行く公園、仲がいい友達の家と、いろいろな場所を探してみたが、見つからなかった。(儿子不见了，他上学的学校、常去的公园、好朋友家等各种地方都找过了，但是没有找到。)

6. 工夫

指多方考虑后获得的好办法。与汉语的“工夫”不同，没有“时间”的含义。

- ▶ さまざまな工夫の末、「発泡スチロール」が採用された。
(在做了各种尝试后，最终选用了“泡沫塑料”。)
- ▶ 捨てようと思っていたものでも、工夫して使えばもう一度使うことができる。
(有时即使是打算扔掉的东西，只要动动脑筋就能够重新利用。)

7. ～末

“名词+の末”“动词(た形)+末”表示在经历某个过程之后，最终取得某种结果或取得成功。“工夫の末”意思是“工夫した結果(想尽办法后的结果)”，多与“ようやく”“やっと”等副词一起使用，这时强调“经过多方反复思考、想尽各种办法后的结果”。也可以前接小句，使用“～た末(に)+谓语”“～た末の+名词”的形式表示最终结果。

- ▶ さまざまな工夫の末、「発泡スチロール」が採用された。
- ▶ 何度も失敗した末、ようやく開発に成功した。(历经多次失败后，终于开发成功了。)
- ▶ 長い*話し合いの末に、やっとみんなの意見が*まとまった。
(经过长时间协商，大家终于达成了一致意见。)
- ▶ これはみんなで話し合った末の結論です。(这是大家讨论后得出的结论。)

拓展

■ ～たあげく(に)

“动词(た形)+あげく(に)”与“动词(た形)+末(に)”是非常近似的表达方式，前项和后项不构成因果关系，前项陈述事态的过程，后项陈述事态发展的结果。而且，“あげく(に)”前陈述的过程大多不是积极意义的。“动词(た形)+あげく(に)”有时也和“ようやく”“やっと”等一起使用，这时包含强调结果来之不易的语气。

- ▶ 苦労したあげく、*結局失敗した。(历经艰辛，结果仍然失败了。)
- ▶ 1時間も道に迷ったあげく、やっと*目的地に着いた。

(迷了路，找了一个多小时，好不容易才到达目的地。)

■ ～た結果

“动词(た形)+結果”也是表示结果的表达方式，但是前后项是因果关系，即前项的结果是引发后项的原因。这个表达方式还可以用于没有经历特别的过程，一次就得出结果的情况。

- ▶ 確かめた結果、*小包が届いていないことが分かった。

(经过确认，才知道包裹没有寄到。)

- ▶ 辞書を調べた結果、間違えて覚えていたことが分かった。

(查了词典，才明白是记错了。)

8. 今では

“今では”和“今”意思相同，但用于现在的状况与以前相比有显著变化的情形。通过比较强调过去是如何，现在又是怎样。“今では”“現在では”包含了从过去到现在变化的过程，含有变化很大的语气。“今”“現在”只表示现在的意思，使用范围更广。在书面语中也用“現在では”，与表示从以前一直持续到现在的“今でも”“今も”(中级第3课会话)意思正好相反。由于形式比较近似，注意不要混淆。

- ▶ 今では、80か国以上の国で食べられている。(如今，在80多个国家都能够吃到。)
- ▶ 街の*様子が今ではすっかり変わっていて、昔の様子を見ることはできません。
(现在街道已经彻底变样了，完全看不到原来的影子。)
- ▶ あの小さな男の子が、今では大きな会社の社長ですよ。

(从前那个小男孩，现在可是大公司的总经理了。)

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】3分待ちます／おいしいラーメンができます

→ 3分待つだけで、おいしいラーメンができます。

- (1) 水に溶かします／おいしいジュースが作れます
- (2) このカメラはシャッターを押します／きれいに写せます
- (3) 3日働きました／先輩とけんかをして辞めてしまいました

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】どんぶりを使う／紙コップを使った → どんぶりを使う代わりに、紙コップを使った。

- (1) はしで食べる／フォークで食べた
- (2) 海へ行く／遊園地のプールで遊んだ
- (3) 社員を雇う／アルバイトを雇った
- (4) 塾へ行かせる／家庭教師に来てもらった

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】さまざまな工夫／地震に強い家ができた

→ さまざまな工夫の末、地震に強い家ができた。

- (1) 長年の研究／新しいエネルギーが開発された
- (2) 長年の努力／大金持ちになった
- (3) さまざまな点検／ロケットが発射された
- (4) 沈黙／李さんは静かに話し始めた

4. 听录音，练习会话。然后在()里填写适当的词语完成句子。

甲：カップラーメンは手軽で便利だけでなく、味もいろいろ工夫されていますね。

乙：ええ、うちの子供たちはおやつ代わりに食べています。

甲：栄養が偏らないように野菜もいっしょに食べたほうがいいですね。

乙：ええ。だけど、野菜が嫌いで食べないんですよ。困ったものです。

→ カップラーメンは手軽で便利だけでなく、味も()ている。()
代わりに食べる人もいるが、()が偏らないように()もいっ
しょに()たほうがいい。

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】部屋にたくさん花を飾った／急に部屋が明るくなった

→ 部屋にたくさん花を飾った。すると、急に部屋が明るくなった。

- (1) 箱を開けた／また箱が入っていた
- (2) 東京タワーに登った／富士山がきれいに見えた
- (3) 電車を下りて歩き始めた／後ろから「すみません」と話しかけられた

生词表 4

语法与表达

- いっしょう (一生) [名] 一生
- もうげる (儲ける) [动2] 赚钱, 发财
- けがにん (けが人) [名] 受伤的人, 伤员
- ひがい (被害) [名] 损失, 受灾, 受害
- かくだい (拡大) [名] 扩大, 扩展
- あう (遭う) [动1] 遭遇, 碰上
- シートベルト [名] 安全带
- こっせつ (骨折) [名] 骨折
- だんボールばこ (段~箱) [名] 纸箱, 纸盒
- ネズミ [名] 老鼠, 耗子
- とびだす (飛び出す) [动1] 跳出, 跑出; 飞起
- ざる (猿) [名] 猴子, 猿猴
- ちかよる (近寄る) [动1] 接近, 靠近
- うつ (打つ) [动1] 敲, 打
- なべ (鍋) [名] 锅
- ちょうなん (長男) [名] 长子, 长男
- こめ (米) [名] 米
- こな (粉) [名] 粉, 粉末
- はなしあい (話し合い) [名] 协商, 商谈
- まとまる [动1] 一致; 归纳; 凑齐
- けつきよく (結局) [副] 结果, 最后
- もくてきち (目的地) [名] 目的地
- こづつみ (小包) [名] 包裹
- ようす (様子) [名] 样子

练习

- とがす (溶かす) [动1] 溶解, 溶化
- シャッター [名] 快门
- うつす (写す) [动1] 拍照; 描写; 抄写
- かていきょうし (家庭教師) [名] 家教, 家庭教师
- エネルギー [名] 能量, 能源; 精力
- ながねん (長年) [名] 多年, 长年累月
- どりよく (努力) [名] 努力
- てんけん (点検) [名] 检查
- ロケット [名] 火箭
- はっしゃする (発射~) [动3] 发射
- ちんもく (沈黙) [名] 沉默, 安静
- おやつ [名] 零食, 点心, 茶点
- かたよる (偏る) [动1] 不平衡; 偏颇, 偏袒
- あかるい (明るい) [形1] 明亮
- はなしかける (話しかける) [动2] 搭话, 打招呼

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 安藤は「インスタントラーメンの国際化」()いう夢を持っていた。
- (2) 新しい味をどんぶりではない新しい容器()販売した。
- (3) 容器の材料はガラス、紙、プラスチック、金属()さまざまなものが集められた。
- (4) 容器は手から滑り落ちない形()理想として、現在の形()生まれた。
- (5) カップラーメンは世界中()広がり、80か国以上()国で食べられている。

2. 写出画线部分日语汉字的读音。

- (1) ①現在世界中で愛されているカップラーメンは、さまざまな工夫の末にできた。
① [] ② [] ③ [] ④ []
- (2) どんぶりの代わりの紙コップに、お湯を注ぐだけで食べられる。
① [] ② [] ③ []

3. 阅读课文，回答问题。

- (1) カップラーメンとインスタントラーメンを開発した人は同じですか。
- (2) キャンペーンのため、アメリカを訪れた安藤はどんなことに驚きましたか。
- (3) 安藤はどうすれば、インスタントラーメンが国際的な商品になると確信しましたか。
- (4) カップラーメンを開発する時、どんな点について工夫をしましたか。
- (5) カップラーメンは何年に発売され、今では何か国くらいで食べられていますか。

4. 仿照例子，在正确的选项上画○。

- 【例】キャンペーンのターゲットを20代の女性に絞っては(どうでしょう ・ いいですね)。
- (1) 部屋には机が1つある(だけで ・ 代わりに)、ほかには何も置いてなかった。
 - (2) 詳しいこと(については ・ の代わりに)、まだ分かっていません。
 - (3) 森さんが行けなくなったので、(すると ・ 代わりに)高橋さんに行ってもらいます。

5. 仿照例子，在正确的选项上画○。

- 【例】急いで駅に行ったが、列車は(すでに ・ すっかり ・ 突然)出た後だった。
- (1) (ももとの ・ さまざまな ・ なるほどの)意見が出たが、来月もう1度集まって、(それで ・ さらに ・ さて)検討を続けることになった。
 - (2) 会議室に入った。(ところで ・ しかし ・ すると)部長が怖い顔をして待っていた。
 - (3) 少子化や地球温暖化(にとって ・ によって ・ について)もっと深く考えてみよう。

6. 听录音，与录音内容相符的画○，不相符的画×。

- 【例】田中さんはスプーン、ナイフなどを作る工場を経営しています。(○)

- (1) 田中さんの工場を作る技術は素晴らしいといわれています。()
- (2) 田中さんは工場の経営に苦労しています。()
- (3) 田中さんの製品は世界中の消費者に愛されています。()

7. 从□中选出适当的词语，变成适当的形式填在()里。

- 【例】東海道、山陽、東北と、路線が(延びて)いる。
- (1) カップにお湯を()と、レモンのようないい香りがしました。
 - (2) 棚から荷物が()ように注意しなければいけない。
 - (3) 時間に()だけの生活はもうやめて、田舎で暮らそうと思う。
 - (4) 何か夢を()いれば、人生が楽しくなるはずだ。
 - (5) 何度も失敗を()たが、やっとサンプルができた。

延びる 持つ 追われる 滑り落ちる 注ぐ 繰り返す

8. 阅读短文，完成练习。

昔は、会社へ行く時も、学校へ行く時も、家族でピクニックに行く時も、うちでお弁当を作って持って行くのが普通だった。[A], 家庭の主婦は大変だった。朝早く起きて朝食の準備をしながら、仕事に行く家族や子供たちのために、工夫していくつもお弁当を作った。[B], 子供たちは今日のお弁当は何だろうと思いながら、お弁当を開けるのが楽しみだった。今のように材料は豊かではなかったが、お弁当の中には母の愛がいっぱい入っていた。今ではスーパーやコンビニで、安くておいしいさまざまな種類のお弁当を買うことができ、本当に便利になった。[C], わたしは昔母が作ってくれたお弁当の味がいちばんだと今でも思っている。

- (1) 从()中选出适当的词语分别填在ABC处。
(しかし だから 一方)
- (2) 从①~④中选出作者最想表达的一项。
① 昔のように家庭でお弁当を作って持って行くほうがいい。
② 子供たちはお母さんの作ったお弁当を食べるのが楽しみだ。
③ 昔は家庭の主婦は大変だったが、今ではコンビニができて便利になった。
④ コンビニのお弁当がどんなにおいしくても、お母さんが作るお弁当がいちばんだ。

Challenge!! チャレンジ問題 说出你的做法和想法。

- (1) 你经常吃方便食品吗？还是不太吃？为什么？
- (2) 请分别说出方便食品的优点和缺点各三条。

单元末 专栏

汉字的误会

这是一个真实的故事。据说，一名从中国回到日本的归国子女，当时还几乎不会说日语，在学校因为打破窗户玻璃而划伤了手臂。急急忙忙赶到医务室的班主任老师在纸条上大大地写了“大丈夫？”几个字拿给这个孩子看。在汉语里，“丈夫”是“老公”的意思。孩子看了纸条后不明白是什么意思，捉摸一会儿后，心想：“大的丈夫”或许就是指“父亲”吧。”虽然受了伤，但自认为没有必要特意把父亲叫来，于是孩子就摇了摇头。据说询问了“大丈夫？（不要紧吗？）”的班主任老师见孩子摇头，感到大为惊讶。

还有两个故事，一个讲的是一名到中国旅游的日本人，为了给朋友寄明信片，在邮局写了“切手（邮票）”两个字出示给服务员，服务员看后说：“刀切了手就赶紧去医院！”另一个故事讲的是一名日本人住在宾馆里，由于想要开水，就在纸条上写了“湯（开水、热水）”字交给了服务员。不一会儿服务员就端着一碗“汤”送到客房里来了。这些故事是否属实无从知晓，但是，认为“不管什么事情，只要用汉字写出来，中国人都应该会明白的”，持这种想法的日本人绝对不在少数。

在中国的餐饮店用完餐打算结账时，有日本人写了“我帰”两个字，这是实际发生的事情。本来是想表达汉语“我要走了”的意思，而写“我帰”是不可能讲得通的。其中的缘由，若非学过汉语的日本人，是不会明白的。

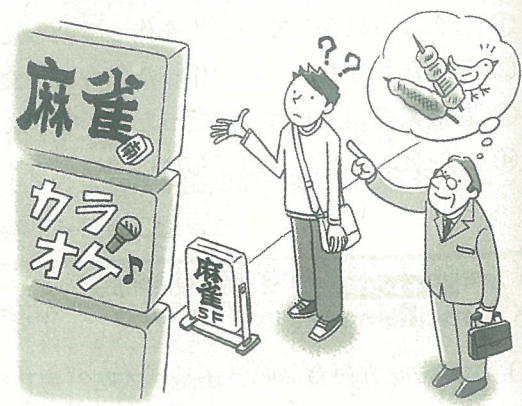
在日语中，“床”是指“地板”，“名字”指“姓”，“汽車”指“火车”，“大家・大家”指“房东或权威专家”，“老婆”指“老太太、老太婆”，等等。汉语和日语中诸如此类的同形异义词不胜枚举。

另一方面，也有中国人因为同形异义词产生误会的。一次，在日本与一位中国老师走过一条办公楼聚集的街道，突然这位老师说道：“这一带鸟肉餐馆真多啊！”然而，环顾四周，我一家也没有看到。仔细一瞧，发现街上“雀荘（マージャン店）”鳞次栉比。在汉语中，“麻雀”是一种小鸟的名称，而日语中的“麻雀”指的是“麻将”。误会或许就是由此而产生的吧。

不仅是词汇，有时在句子层面也会出现误解。日本自古以来有一句安全标语“注意一秒，怪我一生（小心一秒钟，平安伴终生）”，

而用汉语来读，“怪”就成为了动词“责怪”的意思，整句标语也变成了“一秒注意すると，わたしを一生責める（注意一秒钟，责怪我一辈子）”这样莫名其妙的短语。

尽管汉语和日语同样都使用汉字，但是二者终究是两种不同的语言。即使字形相同，仍然小心地一一核实，这对于学习者来说是十分重要的。



日本印象 目で見る日本

单元末

相撲

相扑被称作日本的“国技”，是一种传统的体育运动。近年来，日本以外的相扑运动员十分引人注目，他们的出生所在地国籍包括蒙古国、保加利亚、俄罗斯等等。

星取表(胜负表)

相扑运动员的胜负记录分别用○(胜)和●(负)表示。

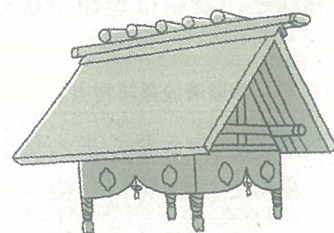
番付(相扑运动员的级别)

横纲、大关、关胁、小结、前头是级别最高的级别，称作“幕内”。前头以下有十两、幕下等级别。

表取星負勝撲相大間日五十リヨ日九月九

幕内

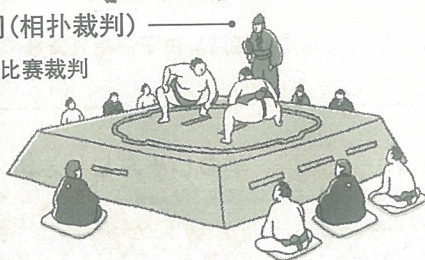
- よこづな 横綱…………… 最高级别
- おおげき 大关…………… 第二级别
- せきわけ 関脇…………… 第三级别
- こむすび 小结…………… 第四级别
- まえがしら 前頭…………… 第五级别



土俵(相扑场地)

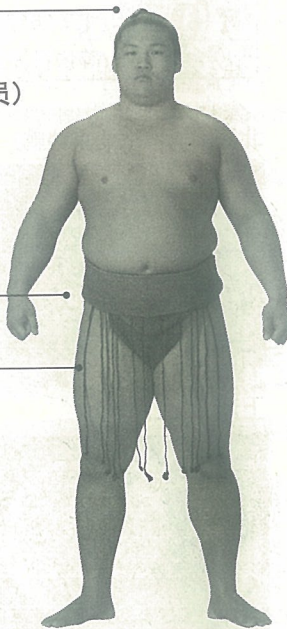
用土铺成正方形的比赛场地。相扑运动员在中央的圆形场地内进行比赛。圆形场地是用稻草扎成圆筒状的袋子再装入细沙排列铺就而成。

行司(相扑裁判)
相扑比赛裁判



まげ(发髻)

力士(相扑运动员)



まわし(兜裆布)

さがり (兜裆布装饰穗头)

ちゃんこ鍋

(相扑运动员吃的什锦火锅)

做法是在锅里放入时令蔬菜、鱼、鸡肉等炖煮，再加入酱油、大酱等调味。营养丰富，是相扑运动员的指定食品。



中国料理

中国菜在日本非常受欢迎。虽说火锅、涮羊肉等还不是很知名，但是麻婆豆腐、炒饭等几乎在所有的中餐馆都能吃到，而且在家中也经常做。

よんだいりょうり 四大料理

ペキンりょうり 北京料理

もともと^{きやうていりょうり}宮廷料理だったため、^{せんさい}繊細で^て手の込んだものが多く、^み見栄えのよさが重視されます。^{じゆうし}齒触り、^{はざわ}柔らかさ、^{しんせん}新鮮さ、^{かお}香りのよさも特徴です。^{こむぎ}小麦を原料とした^{げんりょう}餃子や^{めん}麺類が中心で、^{いさな}魚よりも^{にくりょうり}肉料理が発達しました。

原为宫廷菜，大多做工精细，重视外观。追求口感好、软嫩、新鲜、味香是其特点。主要食品是以面粉为原料的饺子、面食类，且肉菜丰富，较少用鱼。

シャンハイりょうり 上海料理

エビ、カニ、^{さかな}魚などの^{かいさんぶつ}海産物が豊富に使われています。こくがあって甘く、^{のうこう}濃厚な味^{とくちやうてき}が特徴的です。

大量使用虾、蟹、鱼等海产品。味道浓厚、甘甜是其特点。

カントンりょうり 広東料理

^{かいさんぶつ}海産物を中心に^{ちゆうしん}フカヒレ、^すツバメの巣など、^{しよくざい}食材は種類が多く、^{しゆるい}淡泊な味つけが特徴です。

原料主要是海产品，种类繁多，有鱼翅、燕窝等等。味道清淡是其特点。

シセンりょうり 四川料理

^{さんしやう}山椒や^{とうがらし}唐辛子などの^{こうしんりやう}香辛料がきいた料理で、^{あぶら}油をたくさん使った^{あぶら}油っこい味つけが特徴です。^{あじ}豆板醤、^{とうばんじやん}椒麻醤などの^{しやうみりやう}調味料を使い、^{ふくざつ}複雑な辛さがあります。

较多使用花椒、辣椒等佐料，用油较多、味道油腻是其特点。由于使用豆瓣酱、椒麻酱等佐料，多种辛辣味道混合其中。

ペキン 北京ダック(北京烤鸭)



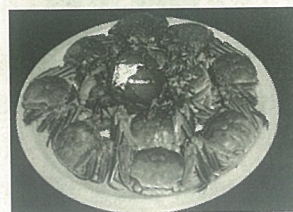
マーボードウフ 麻婆豆腐(麻婆豆腐)



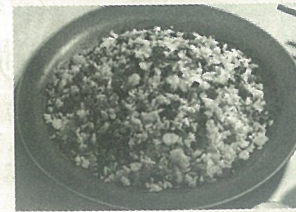
ひつじ 羊のしゃぶしゃぶ鍋(涮羊肉)



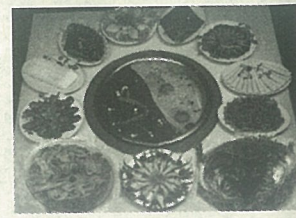
シャンハイがに 上海蟹(上海蟹)



チャーハン 炒饭



ひなべ 火鍋(火锅)



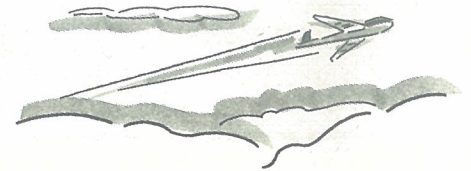
第3单元

大阪采访之旅

第9課

会话 **トラブル** …… 抗议

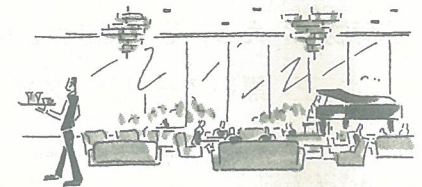
课文 **イタリア旅行**



第10課

会话 **スケジュール** …… 预订旅店

课文 **温泉大国、日本**



第11課

会话 **若者の意識** …… 判断的表达方式

课文 **漫画とアニメ**



第12課

会话 **最終日** …… 邀请—接受 邀请—拒绝

课文 **方言と共通語**



单元末

- 专栏 现代日本人的单身生活
- 日本印象 日本の歴史
- 中国印象 芸能